

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 novembre 2010

PROPOSITION DE LOI

**visant à garantir un service minimum
dans le cadre des missions
de service public
et des missions d'intérêt général**

(déposée par
M. Daniel Bacquelaine et consorts)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	6
4. Annexe	7

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 november 2010

WETSVOORSTEL

**tot waarborging van
een minimumdienstverlening in het raam
van opdrachten van openbare dienst
en taken van algemeen belang**

(ingediend door
de heer Daniel Bacquelaine c.s.)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	6
4. Bijlage	7

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

RÉSUMÉ

Dans une perspective d'amélioration des services fournis au public par l'instauration d'un service minimum, le contrat de gestion apparaît comme l'instrument le plus adéquat pour contenir les modalités des prestations minimales à garantir aux clients des services publics. Ce contrat fait en effet l'objet d'une négociation entre les signataires, ce qui suppose que les représentants de l'entreprise ne peuvent s'engager que pour des prestations qu'ils savent pouvoir accomplir. Cela implique aussi que ces dirigeants négocient avec les organisations représentatives des travailleurs afin de déterminer les limites acceptables d'un tel service minimum.

SAMENVATTING

Ter verbetering van de aan het publiek geleverde diensten via de instelling van een minimale dienstverlening, blijkt het beheerscontract het meest geëigende instrument te zijn waarin de nadere regels voor de aan de cliënten van de overheidsdiensten te waarborgen minimale prestaties kunnen worden vervat. Over die overeenkomst wordt namelijk onderhandeld tussen de ondertekenaars, wat onderstelt dat de vertegenwoordigers van de onderneming zich slechts kunnen engageren voor prestaties waarvan ze weten dat ze die ook kunnen uitvoeren. Dat impliceert voorts dat die bestuurders onderhandelen met de representatieve werknemersorganisaties ten einde de aanvaardbare limieten van een dergelijke minimale dienstverlening te bepalen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 0055/001.

Au cours des dernières années la notion de service public a évolué en abandonnant progressivement les aspects liés à la structure administrative qui répondaient aux demandes d'usagers pour passer au concept de service à fournir à des clients. Au fur et à mesure de cette évolution, des critères de qualité du service sont apparus. La qualité du service est ainsi devenue un élément essentiel du service universel. Cette qualité s'apprécie du point de vue du client; c'est en fonction de ses besoins que des pouvoirs publics octroient des moyens budgétaires à des entreprises pour l'exécution de missions de service public. Dans la mesure où les missions de service public servent l'intérêt général, l'État peut imposer certaines obligations telles que la continuité des missions de service public.

Certains conflits sociaux récents ont eu pour conséquence d'empêcher, parfois pour de longues périodes, la prestation de services dont le financement est assuré partiellement par de l'argent public. Les clients privés des prestations qu'ils ont payées à l'avance sous forme d'abonnement se voient souvent refuser le remboursement des services non fournis, l'entreprise invoquant, à tort, un cas de force majeure. Il n'est que normal, dans un État de droit, que des sommes payées pour des services qui ne sont pas prestés soient remboursées.

C'est pourquoi il convient de clarifier la situation des clients d'entreprises prestataires de "services publics" confrontés à une interruption de ces services. En imposant par la loi à ces entreprises une obligation de service minimum, on contribue à améliorer la qualité des services proposés. Le service minimum ne porte aucune atteinte au droit de grève qui, par ailleurs, ne connaît ni définition légale ni réglementation d'ensemble en droit belge.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 0055/001.

De jongste jaren is het begrip "openbare dienst" geëvolueerd. Geleidelijk is men afgestapt van die aspecten die inherent waren aan de administratieve structuur en waarbij het zaak was in te spelen op vragen van de gebruikers. Thans is men overgestapt naar een concept waarbij het zaak is cliënten een dienst te verlenen. Naarmate die trend zich sterker doorzette, zijn een aantal criteria op het vlak van de kwalitatief hoogwaardige dienstverlening opgedoken. Zo is de kwaliteit van de dienst uitgegroeid tot een essentieel element van de universele dienstverlening. Het is de cliënt die de kwaliteit ervan beoordeelt. Bij de toekenning van budgettaire middelen aan ondernemingen om opdrachten van openbare dienst uit te voeren, laat de overheid zich leiden door haar behoeften. Voor opdrachten van openbare dienst die het algemeen belang dienen, kan de Staat bepaalde verplichtingen opleggen, zoals de gewaarborgde continuïteit bij de uitvoering van die opdrachten.

Naar aanleiding van bepaalde recente sociale conflicten werd, soms voor langere periodes, de levering onmogelijk gemaakt van diensten die deels door gemeenschapsgeld worden gefinancierd. Cliënten die op die manier verstoken blijven van diensten waarvoor zij vooraf via een abonnement hadden betaald, krijgen die niet-geleverde diensten vaak niet terugbetaald. Het betrokken bedrijf voert daarvoor dan — onterecht — overmacht aan. In een rechtsstaat is het echter toch niet meer dan normaal dat bedragen die voor niet-gepresteerde diensten werden betaald, ook worden terugbetaald.

Daarom behoort de situatie te worden uitgeklaard van de cliënten van ondernemingen die opdrachten van "openbare dienst" uitvoeren, en die worden geconfronteerd met een onderbreking van die dienstverlening. Mocht men die ondernemingen bij wet verplichten voor een minimale dienstverlening te zorgen, dan zou zulks bijdragen tot een hoogwaardigere dienstverlening. De minimale dienstverlening laat het stakingsrecht onverkort, dat overigens nergens wettelijk is omschreven, en waaromtrent enige algemene reglementering naar Belgisch recht ontbreekt.

Une obligation de service minimum n'est pas une innovation puisque depuis 1948 une loi organise les prestations d'intérêt public en temps de paix. La loi du 19 août 1948 relative aux prestations d'intérêt public en temps de paix permet, en effet, de prendre les mesures nécessaires, lors d'une grève ou d'un *lock-out*, à la satisfaction des besoins vitaux du pays.

L'étendue de l'obligation de service minimum exclut les cas de force majeure qui répondent à la définition d'événements imprévisibles et irrésistibles provenant d'une cause extérieure. Une telle définition ne s'applique pas aux grèves qui doivent faire l'objet d'un préavis et par conséquent ne répondent pas au critère d'imprévisibilité. En cas de grève spontanée ou de grève sauvage, le critère d'extériorité n'est pas rencontré, et il ne peut s'agir non plus de cas de force majeure.

En cas de non-respect de l'obligation de service minimum la présente proposition de loi prévoit uniquement des sanctions financières. Ces sanctions s'appuient sur le principe du droit civil du remboursement des sommes indûment payées.

L'adoption de la présente proposition de loi contribuera à assurer un service public de qualité, objectif prioritaire du gouvernement.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Valérie DE BUE(MR)
Denis DUCARME (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
David CLARINVAL (MR)

Een verplichte minimale dienstverlening is geen nieuwigheid, aangezien een wet al sinds 1948 de taken van algemeen belang in vredetijd regelt. De wet van 19 augustus 1948 betreffende de prestaties van algemeen belang in vredetijd maakt het immers mogelijk om bij een staking of een *lock-out* de vereiste maatregelen te nemen teneinde aan de vitale behoeften van het land te kunnen voldoen.

De omvang van de verplichte minimale dienstverlening sluit die gevallen van overmacht uit die overeenstemmen met de definitie van onvoorspelbare, onafwendbare gebeurtenissen die het gevolg zijn van een externe oorzaak. Die definitie is niet van toepassing op stakingen die moeten worden aangezegd en waarbij het criterium van de onvoorspelbaarheid derhalve niet geldt. Bij spontane of wilde stakingen is het criterium inzake de externe oorzaak niet vervuld en kan het evenmin om overmacht gaan.

Bij niet-naleving van de verplichting om een minimale dienstverlening aan te bieden, voorziet dit wetsvoorstel uitsluitend in financiële sancties. Die sancties steunen op het civielrechtelijk beginsel dat onterecht betaalde bedragen worden terugbetaald.

De goedkeuring van dit wetsvoorstel zal bijdragen tot een hoogwaardige openbare dienstverlening, die de regering als een prioritaire doelstelling nastreeft.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit:

“§ 2*bis*. Le contrat de gestion stipule à peine de nullité:

1° les prestations minimales qui doivent être garanties par les prestataires des services qui font l'objet d'une intervention financière de l'État;

2° les sanctions financières en cas de non-exécution de ce service minimum;

3° les modalités de remboursement aux clients qui ont payés anticipativement des services qui n'ont pas été prestés.”.

28 août 2010

Daniel BACQUELAINE (MR)
Valérie DE BUE (MR)
Denis DUCARME (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
David CLARINVAL (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende:

“§ 2*bis*. Op straffe van nietigheid bepaalt het beheerscontract:

1° de minimale prestaties die moeten worden gewaarborgd door de dienstverleners die een financiële tegemoetkoming van de Staat ontvangen;

2° de financiële sancties in geval van niet-uitvoering van die minimale dienst;

3° de nadere regels inzake terugbetaling aan de cliënten die vooraf diensten hebben betaald die niet werden geleverd.”.

28 augustus 2010

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 3. § 1^{er}. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles une entreprise publique autonome exerce les missions de service public qui lui sont confiées par la loi, sont arrêtées dans un contrat de gestion conclu entre l'État et l'entreprise publique concernée.

§ 2. Le contrat de gestion règle les matières suivantes:

1° les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les "tâches de service public";

2° les principes gouvernant les tarifs pour les prestations fournies dans le cadre des tâches de service public, ci-après dénommées les "prestations de service public";

3° des règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public;

4° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'État que l'État accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour l'entreprise publique de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la loi, ou par le contrat de gestion et, pour ce qui concerne le coût du personnel, de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'État;

5° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des indemnités éventuelles à verser par l'entreprise publique à l'État, notamment en ce qui concerne les avantages liés aux droits exclusifs éventuels de l'entreprise publique et, le cas échéant, les droits d'usage qui sont concédés par l'État à l'entreprise publique sur des biens;

6° le cas échéant, les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé;

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 3. § 1^{er}. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles une entreprise publique autonome exerce les missions de service public qui lui sont confiées par la loi, sont arrêtées dans un contrat de gestion conclu entre l'État et l'entreprise publique concernée.

§ 2. Le contrat de gestion règle les matières suivantes:

1° les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les "tâches de service public";

2° les principes gouvernant les tarifs pour les prestations fournies dans le cadre des tâches de service public, ci-après dénommées les "prestations de service public";

3° des règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public;

4° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'État que l'État accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour l'entreprise publique de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la loi, ou par le contrat de gestion et, pour ce qui concerne le coût du personnel, de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'État;

5° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des indemnités éventuelles à verser par l'entreprise publique à l'État, notamment en ce qui concerne les avantages liés aux droits exclusifs éventuels de l'entreprise publique et, le cas échéant, les droits d'usage qui sont concédés par l'État à l'entreprise publique sur des biens;

6° le cas échéant, les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé;

BASISTEKST

**Wet van 21 maart 1991
betreffende de hervorming
van sommige overheidsbedrijven**

Art. 3. § 1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder een autonoom overheidsbedrijf de opdrachten van openbare dienst vervult die het door de wet zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheerscontract tussen de Staat en het betrokken overheidsbedrijf.

§ 2. Het beheerscontract regelt de volgende aangelegenheden:

1° de taken die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst, hierna de “taken van openbare dienst” genoemd;

2° de grondregelen inzake de tarieven voor de prestaties geleverd in het kader van de taken van openbare dienst, hierna de “prestaties van openbare dienst” genoemd;

3° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

4° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk, waarvan de Staat de toekenning aanvaardt tot dekking van de lasten die voor het overheidsbedrijf voortvloeien uit zijn taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken, en met de exploitatievoorwaarden die bij of krachtens de wet, of door het beheerscontract, worden opgelegd en, wat de personeelskosten betreft, met de evolutie van vergelijkbare lonen in de Rijksbesturen;

5° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van gebeurlijke vergoedingen door het overheidsbedrijf te betalen aan de Staat, inzonderheid wat betreft de voordelen verbonden aan de gebeurlijke alleenrechten van het overheidsbedrijf en, in voorkomend geval, de door de Staat aan het overheidsbedrijf verleende gebruiksrechten op goederen;

6° in voorkomend geval, de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naargelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

**Wet van 21 maart 1991
betreffende de hervorming
van sommige overheidsbedrijven**

Art. 3. § 1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder een autonoom overheidsbedrijf de opdrachten van openbare dienst vervult die het door de wet zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheerscontract tussen de Staat en het betrokken overheidsbedrijf.

§ 2. Het beheerscontract regelt de volgende aangelegenheden:

1° de taken die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst, hierna de “taken van openbare dienst” genoemd;

2° de grondregelen inzake de tarieven voor de prestaties geleverd in het kader van de taken van openbare dienst, hierna de “prestaties van openbare dienst” genoemd;

3° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

4° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk, waarvan de Staat de toekenning aanvaardt tot dekking van de lasten die voor het overheidsbedrijf voortvloeien uit zijn taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken, en met de exploitatievoorwaarden die bij of krachtens de wet, of door het beheerscontract, worden opgelegd en, wat de personeelskosten betreft, met de evolutie van vergelijkbare lonen in de Rijksbesturen;

5° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van gebeurlijke vergoedingen door het overheidsbedrijf te betalen aan de Staat, inzonderheid wat betreft de voordelen verbonden aan de gebeurlijke alleenrechten van het overheidsbedrijf en, in voorkomend geval, de door de Staat aan het overheidsbedrijf verleende gebruiksrechten op goederen;

6° in voorkomend geval, de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naargelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

7° le cas échéant, des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique;

8° le cas échéant, des règles relatives à la répartition des bénéfices nets;

9° les éléments que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour la communication et le délai au delà duquel l'autorisation est censée être donnée;

10° le cas échéant, la fixation d'un montant, pour ce qui concerne les opérations immobilières soumises à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique et, le cas échéant, la fixation d'un délai à l'expiration duquel l'autorisation est supposée être accordée;

11° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 4. Les obligations financières générales éventuelles de l'État à l'égard d'une entreprise publique autonome sont limitées à celles qui résultent des dispositions du contrat de gestion conclu avec l'entreprise concernée. Les régimes légaux particuliers de subvention existant en faveur de l'entreprise publique ne sont plus d'application à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise publique parmi les entreprises publiques autonomes.

7° le cas échéant, des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique;

8° le cas échéant, des règles relatives à la répartition des bénéfices nets;

9° les éléments que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour la communication et le délai au delà duquel l'autorisation est censée être donnée;

10° le cas échéant, la fixation d'un montant, pour ce qui concerne les opérations immobilières soumises à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique et, le cas échéant, la fixation d'un délai à l'expiration duquel l'autorisation est supposée être accordée;

11° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 2bis. Le contrat de gestion stipule à peine de nullité:

1° les prestations minimales qui doivent être garanties par les prestataires des services qui font l'objet d'une intervention financière de l'État;

2° les sanctions financières en cas de non-exécution de ce service minimum;

3° les modalités de remboursement aux clients qui ont payés anticipativement des services qui n'ont pas été prestés.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 4. Les obligations financières générales éventuelles de l'État à l'égard d'une entreprise publique autonome sont limitées à celles qui résultent des dispositions du contrat de gestion conclu avec l'entreprise concernée. Les régimes légaux particuliers de subvention existant en faveur de l'entreprise publique ne sont plus d'application à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise publique parmi les entreprises publiques autonomes.

7° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf;

8° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst;

9° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de termijn na overschrijding waarvan de goedkeuring geacht wordt gegeven te zijn;

10° in voorkomend geval, de vaststelling van een bedrag, wat de onroerende verrichtingen betreft die onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de bepaling van een termijn waarna de toestemming geacht wordt gegeven te zijn;

11° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 3. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in het beheerscontract wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens wie een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

§ 4. De eventuele algemene financiële verplichtingen van de Staat ten opzichte van een autonoom overheidsbedrijf zijn beperkt tot die welke voortvloeien uit de bepalingen van het met het betrokken overheidsbedrijf gesloten beheerscontract. De bestaande bijzondere wettelijke toelageregelingen ten gunste van het overheidsbedrijf zijn niet meer van toepassing vanaf de datum met ingang waarvan het overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

7° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf;

8° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst;

9° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de termijn na overschrijding waarvan de goedkeuring geacht wordt gegeven te zijn;

10° in voorkomend geval, de vaststelling van een bedrag, wat de onroerende verrichtingen betreft die onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de bepaling van een termijn waarna de toestemming geacht wordt gegeven te zijn;

11° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 2bis. Op straffe van nietigheid bepaalt het beheerscontract:

1° de minimale prestaties die moeten worden gewaarborgd door de dienstverleners die een financiële tegemoetkoming van de Staat ontvangen;

2° de financiële sancties in geval van niet uitvoering van die minimale dienst;

3° de nadere regels inzake terugbetaling aan de cliënten die vooraf diensten hebben betaald die niet werden geleverd.

§ 3. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in het beheerscontract wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens wie een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

§ 4. De eventuele algemene financiële verplichtingen van de Staat ten opzichte van een autonoom overheidsbedrijf zijn beperkt tot die welke voortvloeien uit de bepalingen van het met het betrokken overheidsbedrijf gesloten beheerscontract. De bestaande bijzondere wettelijke toelageregelingen ten gunste van het overheidsbedrijf zijn niet meer van toepassing vanaf de datum met ingang waarvan het overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

(...)

§ 5. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

(...)

§ 5. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

(...)

§ 5. Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.

(...)

§ 5. Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.